

❁ La selva de Zonia ❁

Juana Martinez-Neal

SOBRE EL LIBRO

El hogar de Zonia es la selva de la Amazonía, que está siempre verde y llena de vida. Cada mañana, la selva llama a Zonia, y cada mañana ella responde. Ella visita a una familia de perezosos, saluda al oso hormiguero y da una carrera con el veloz jaguar. Pero una mañana, la selva la llama con una voz preocupada. ¿Cómo responderá Zonia?

La aclamada autora e ilustradora Juana Martinez-Neal explora las maravillas de la selva peruana con Zonia, una niña asháninka, en sus alegres aventuras diarias. El esclarecedor apéndice final incluye una traducción de la historia en asháninka, información sobre la nación asháninka y datos sobre el bosque tropical de la Amazonía y su fauna.

Esta guía ha sido diseñada para apoyar el aprendizaje de cuidadores, educadores y estudiantes sobre la selva de la Amazonía y sus habitantes. La información al final del libro identifica los principales peligros que amenazan al bosque tropical y a las naciones indígenas que han vivido y sobrevivido allí por milenios. Si leemos y compartimos este libro, podemos aprender a ser más considerados y cuidar más de esta frágil Tierra y de sus muchos habitantes.

Estándares Académicos Fundamentales del Estado

(CCSS, por sus siglas en inglés)

Esta guía, apta para usarse con grupos grandes o pequeños, ayudará a los estudiantes a cumplir con varios de los estándares académicos fundamentales (CCSS) para el aprendizaje del idioma español. Estos incluyen los estándares de literatura para comprender detalles e ideas clave, composición y estructura, la integración del conocimiento y las ideas (CCSS.ELA-Literacy.RL). También se pueden hacer preguntas por escrito como tarea independiente.

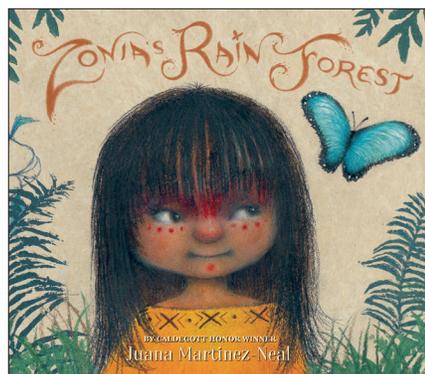


Tapa dura: 978-1-5362-1336-2

Edición en inglés: *Zonia's Rain Forest*

Tapa dura: 978-1-5362-0845-0

Ambas ediciones también están disponibles en formato electrónico.



CANDLEWICK PRESS
www.candlewick.com

PREGUNTAS PARA DISCUSIÓN

1. ¿En qué parte del bosque tropical vive Zonia? ¿Por cuáles otros países se extiende la selva de la Amazonía?
2. ¿Cuál es el nombre o el tipo de mariposa que sigue a Zonia en sus aventuras? ¿Qué crees que simboliza la mariposa en la historia?
3. ¿Con cuáles otros animales se encuentra Zonia en la selva?
4. ¿Cómo interactúa Zonia con sus amigos animales? ¿Qué crees que ella puede aprender de cada uno de ellos?
5. ¿A qué nación indígena pertenece Zonia? ¿Qué nos enseña el libro sobre ese pueblo?
6. Si pudieras preguntarle a Zonia quiénes son los miembros de su familia, ¿cuál crees que sería su respuesta?
7. ¿Cuáles son algunos de los peligros que amenazan a la selva de la Amazonía y a las plantas, los animales y la gente que viven allí? ¿Quiénes están afectados por la destrucción y el encogimiento del bosque tropical?

ACTIVIDADES DE CLASE

LOS PUEBLOS INDÍGENAS DEL BOSQUE TROPICAL DE LA AMAZONÍA

Zonia pertenece al pueblo de los asháninkas, la nación indígena más grande que vive en la Amazonía peruana. Más de cuatrocientos pueblos indígenas diferentes reconocen al bosque tropical de la Amazonía como su hogar. Cuando aprendemos acerca de cualquiera de las naciones indígenas del mundo, también debemos aprender y comprender lo que es la colonización, la privación de derechos y la traslado forzoso. Mediante el activismo, la organización comunitaria e iniciativas legales, los asháninkas luchan hoy en día por salvar su tierra y su cultura, así como por sus derechos y por sus propias vidas. Puede que sea útil crear definiciones personales, comunitarias o entre los alumnos de la clase para algunas de estas palabras.

Pide a los estudiantes que usen los siguientes recursos (u otros a los que tengan acceso) para investigar y aprender más sobre los asháninkas. Usando la página reproducible, pide a cada estudiante que cree un mini-afiche que resalte nuevos datos que hayan aprendido sobre la nación asháninka, y que incluyan una pregunta formulada por ellos mismos.

FUENTES RECOMENDABLES

De la *World Culture Encyclopedia*:

<https://www.everyculture.com/wc/Norway-to-Russia/Ash-ninka.html>

De *Survival International*: <https://www.survivalinternational.org/galleries/ashaninka>

De *Peru.info*:

<https://peru.info/en-us/talent/news/6/24/meet-the-largest-ethnic-in-the-peruvian-jungle>

De *Povos Indígenas no Brasil (Encyclopedia of Indigenous Peoples in Brazil)*:

<https://pib.socioambiental.org/en/Povo:Ashaninka>

Nombre: _____

El diccionario Merriam-Webster define *cultura* como «los rasgos característicos de la existencia diaria (tales como las diversiones o el tipo de vida) que comparte la gente en un determinado lugar o tiempo».

- En la casilla uno, dibuja o explica un **dato** que hayas aprendido sobre la cultura asháninka.
- En la casilla dos, dibuja o explica una **pregunta** que le harías a una persona asháninka si tuvieras la oportunidad.
- En la casilla tres, dibuja o explica un **reto** que confrontan los asháninkas.
- En la casilla cuatro, dibuja o explica un **evento** sobre el que hayas aprendido que esté vinculado a la colonización, la privación de derechos, la reubicación forzosa, el activismo, la organización comunitaria, la acción legal o los derechos humanos.

DATO CULTURAL	PREGUNTA
RETO	EVENTO

LOS ANIMALES DE LA AMAZONÍA

Pide a los estudiantes que usen el libro y cualquier otro recurso a su disposición para investigar sobre los animales que aparecen en *La selva de Zonia* y que luego inventen un cuento corto sobre uno o más animales que le enseñe al lector:

1. Cómo lucen
2. Lo que comen (o quién los come a ellos)
3. En qué parte de la selva viven (por ejemplo, en el agua o en las copas de los árboles)
4. Lo que amenaza su supervivencia (cómo pueden afectarles la deforestación, ganadería, la minería, la explotación forestal, la extracción de petróleo y gas)

ELIGE UNO DE LOS PELIGROS QUE AMENZAN A LA SELVA Y PIENSA EN UNA SOLUCIÓN

A lo largo del libro, una mariposa morpho azul acompaña a Zonia en sus aventuras. La mariposa puede simbolizar muchas cosas, pero es más conocida por simbolizar un cambio o renacimiento, pues se transforma de oruga a insecto alado mediante un proceso llamado metamorfosis.

Al final del libro se da más información sobre cuatro grandes amenazas que confronta la Amazonía: las prácticas ilegales de deforestación, ganadería, la minería y la extracción de petróleo y gas. Pide a tus estudiantes que dibujen una mariposa morpho azul y que escriban un párrafo o poema corto sobre algo que cambiarían en el mundo con el fin de proteger el bosque tropical. Puedes sugerirles las siguientes oraciones para ayudarles a organizar sus ideas.

1. Ahora estamos _____, pero en el futuro debemos _____, lo cual ayudará a _____ la selva.
2. Si dejamos de _____, esto contribuirá a que la selva tenga más _____.
3. Podemos ayudar a _____ el bosque tropical si _____ en vez de _____.
4. Si cambiamos _____, esto ayudará a la gente y a los animales _____.

O los estudiantes pueden crear un poema con el acróstico C A M B I O.

Ejemplo:

C: Cuida a las plantas y a los animales que comparten el pedazo de Tierra en que vives.

A: Atiende a los consejos de las naciones indígenas que viven en la selva; sigue su liderazgo.

M: Moviliza a tu comunidad para que aprenda sobre los efectos negativos de la deforestación.

B: Beneficia al planeta recordando que todos estamos conectados a la Tierra y unos a otros.

I: Inspírate para cultivar tus propias plantas mediante prácticas que respeten y protejan el medio ambiente.

O: Ocúpate de expandir tu conciencia y apreciación de las muchas diferentes culturas y ecosistemas que existen en la Tierra.

IDIOMA

Al final del libro, el texto de la historia aparece en el idioma asháninka. Muchos de los idiomas indígenas alrededor del mundo están en peligro de olvidarse o perderse a medida que los sistemas educacionales usan el lenguaje de los colonizadores en vez de instruir a los jóvenes en los idiomas indígenas. Pide a tus estudiantes que aprendan más sobre los idiomas indígenas y que creen materiales para educar a los demás.

1. Pide a tus estudiantes que investiguen sobre otros idiomas indígenas y que marquen en un mapa del mundo dónde se hablan y cuántas personas hablan cada uno de estos idiomas.
2. Dale a cada uno de tus estudiantes una tarjeta donde hayas escrito una palabra en asháninka. Pide a los estudiantes que aprendan a pronunciar la palabra escrita en la tarjeta. Luego diles que escriban en la tarjeta la pronunciación fonética, la traducción de la palabra en español, la definición del diccionario de la palabra, y que hagan una ilustración. Divide a los estudiantes en grupos de tres o más personas y diles que se enseñen unos a otros las palabras. Tras completar el trabajo en grupo, combina y pega todas las tarjetas en un afiche, boletín o tablero.

FUENTES RECOMENDABLES:

De *Omniglot* acerca de la lengua asháninka, su abecedario y su pronunciación:

<https://omniglot.com/writing/ashaninka.htm>

Diccionario digital Glosbe English/Asháninka:

<https://glosbe.com/en/cni>

NUESTROS BOSQUES TROPICALES SON UN REGALO

Un bosque tropical es solo uno de los hábitats de la Tierra, pero es vital para que el resto de la Tierra se mantenga viva y saludable. Los bosques tropicales del mundo proveen muchos materiales y medicinas beneficiosas. Motiva a tus estudiantes a que aprendan más acerca de los recursos que provee el hábitat de la selva.

1. Zonia vive en el bosque tropical de la Amazonía. Pide a cada estudiante que aprenda acerca de un producto o material que provenga de la selva de la Amazonía y que luego comparta con la clase información acerca de su origen y de qué forma es útil para los humanos. Por ejemplo, la caoba (un tipo de madera) proviene del árbol de caoba.
2. Como proyecto de clase, identifica un producto, recurso o material para cada letra del alfabeto y creen juntos un libro sobre la selva por orden alfabético. Invita a otra clase a leer el libro en grupo y luego conversar sobre la importancia de proteger uno de los ecosistemas más frágiles del mundo.

FUENTE RECOMENDABLE

Lista de productos de un bosque tropical de Fort Wayne Children's Zoo:

<https://kidszoo.org/wp-content/uploads/2014/02/Rain-Forest-Products.pdf>

LA FAMILIA Y LOS AMIGOS DE ZONIA

A medida que vayan leyendo, alienta a tus estudiantes a tomar nota de las interacciones entre Zonia y los otros personajes del libro, tanto los humanos como los animales. Pregúntales quiénes son esos personajes y cómo se siente Zonia respecto a cada uno. ¿Cómo es que perciben el sentimiento de Zonia hacia ellos? Diles a los estudiantes que se fijen en el rostro de Zonia y que presten atención a sus palabras y las observaciones que hace acerca de las personas, las plantas y los animales de su mundo. Luego pídele a cada estudiante que haga un dibujo de Zonia y uno de los otros personajes, plantas y animales del libro. Debajo del dibujo deben explicar cómo Zonia se siente, usando como punto de partida una de las siguientes oraciones:

Zonia siente curiosidad por _____, y yo lo sé porque su rostro refleja _____.

Zonia siente _____ acerca de _____, y yo lo sé porque ella dice _____.

Zonia siente _____ cuando esto ocurre: _____. Y yo lo sé porque _____.

ACTÚA

Pide a los estudiantes que usen los recursos de tu clase, el internet, la biblioteca o los que tengan en su hogar, y que lean sobre cómo los jóvenes de hoy en día están actuando para preservar y educar a los demás sobre los bosques tropicales del mundo. Cada uno puede optar por investigar y crear una pieza artística o hacer una presentación sobre otro bosque tropical en otra parte del mundo que necesite ser protegido.

RECAUDACIÓN DE FONDOS DE LA CLASE PARA PROTEGER LA SELVA

Una gran manera de tomar acción es organizando una recaudación de fondos. Pide a tus estudiantes que busquen organizaciones que trabajan para proteger los bosques tropicales y que vean si pueden unir fuerzas con ellos. Un ejemplo es <https://www.kidssavingtherainforest.org/>.

A medida que trabajan como clase en la recaudación de fondos, asegúrate de que los estudiantes contesten las siguientes preguntas:

¿Quién vive en el bosque tropical? *Pueden ser personas, animales, plantas y otros seres vivos.*

¿Cómo puedes ayudar? *¿Cuáles especies están en peligro de extinción, cuáles hábitats están amenazados y qué gente está siendo desplazada de su hogar?*

¿Dónde está el bosque tropical que piensas apoyar? *Dibuja un mapa y colorea una parte específica para indicar la parte del bosque tropical que has elegido.*

¿Cuándo vas a tomar acción? *¿En qué período de tiempo piensas recaudar los fondos? ¿Cuánto te gustaría recaudar?*

¿Por qué quieres apoyar la conservación de los bosques tropicales? *Tal vez esta sea la pregunta más importante. Explica cómo la protección de la comunidad del bosque tropical impacta tu propia comunidad.*

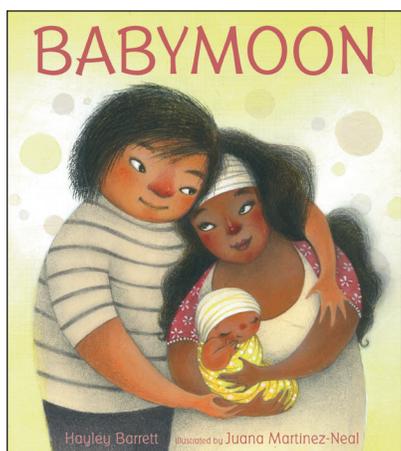
SOBRE LA AUTORA-ILUSTRADORA



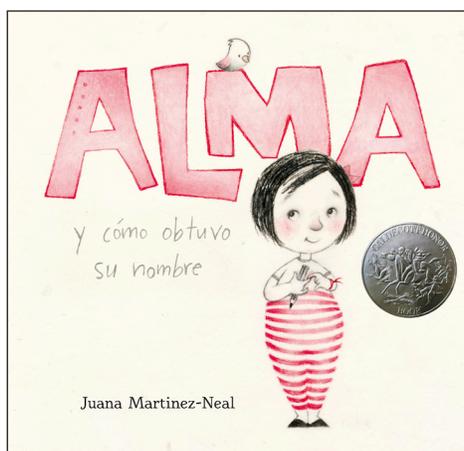
Foto por Jade Beall

JUANA MARTINEZ-NEAL es hija y nieta de artistas. Su historia comenzó en Lima, Perú, y luego se mudó para los Estados Unidos. Es la autora e ilustradora del libro *Alma y cómo obtuvo su nombre* (*Alma and How She Got Her Name*), cuya versión en inglés que fue galardonada con el premio Caldecott Honor Book en 2019, así como la ganadora del Pura Belpré Illustrator Award en 2018 y la Robert F. Sibert Medal en 2020. Juana Martinez-Neal sigue escribiendo la historia de su vida, con la ayuda de su esposo y sus tres hijos, en Connecticut.

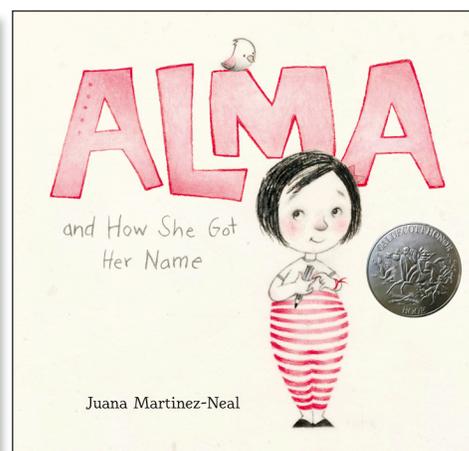
OTROS LIBROS DE JUANA MARTINEZ-NEAL



Babymoon
por Hayley Barrett
ilustraciones de Juana Martinez-Neal
Tapa dura: 978-0-7636-8852-3



Alma y cómo obtuvo su nombre
Tapa dura: 978-0-7636-9358-9



Alma and How She Got Her Name
Tapa dura: 978-0-7636-9355-8

Ambas ediciones también están disponibles en formato electrónico.

Esta guía fue preparada por Julia Torres, una veterana bibliotecaria y maestra de lenguaje en Denver, Colorado. Julia organiza talleres para el desarrollo de maestros, enraizados en una educación antirracista, un sentido de justicia, el acceso a la alfabetización y a la biblioteca, y en la educación como fuente de liberación. También es miembro de varias juntas locales y nacionales y comités que promueven la equidad educacional y el progresismo. Es miembro fundadora de la junta de la Book Love Foundation, miembro de la junta directiva de ALAN y embajadora de The Educator Collaborative.

Traducción de Iraida Iturralde